

## Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:22

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | (dowodów) łaski JAHWE, bo się nie wyczerpały, bo Jego miłosierdzie nie ustało.                                               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | ▯ Niewyczerpane są dowody łaski JAHWE, Jego miłosierdzie nie ustaje.                                                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | To wielkie miłosierdzie JAHWE, że nie zginęliśmy, gdyż nie ustaje jego litość.                                               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wielkie jest miłosierdzie Pańskie, żeśmy do szczytu nie zginęli; nie ustawają zaiste litości jego.                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Miłosierdzia PANskie, żeśmy nie zniszczeli, bo nie ustały litości jego.                                                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Chet Nie wyczerpała się litość Pana, miłość nie zgasła.                                                                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Niewyczerpane są objawy łaski Pana, miłosierdzie jego nie ustaje.                                                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | <i>Chet</i> Z łaski JAHWE nie zginęliśmy jeszcze, ponieważ Jego miłosierdzie nigdy nie ustaje!                               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Choć bliscy śmierci - z łaski JAHWE żyjemy, gdyż nieskończone Jego miłosierdzie                                              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | To łaską Jahwe, że nie zginęliśmy, gdyż nieskończone jest Jego miłosierdzie.                                                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка |                                                                                                                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | To są łaski WIEKUISTEGO, że jeszcze nie zginęliśmy, bowiem nie wyczerpało się Jego miłosierdzie.                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | To doprawdy przejawy lojalnej życzliwości JAHWE, że nie nadszedł nasz kres, gdyż jego zmiłowaniom na pewno nie będzie końca. |